

Politika a kultúra v Európe: nové vízie, nové dezilúzie **Politics and cultures in Europe: old visions, new divisions**

14. stretnutie európskych kultúrnych časopisov
/ 14th European Meeting of Cultural Journals

Viedeň / Bratislava, 9. - 12. november 2000

Od roku 1989 sa vývoj a kontúry Európy dramaticky menili. Vytvára sa taká Európa, akú si ju Východ a Západ predstavoval? Napĺňa EÚ vízie, ktoré vznikli pred desiatimi rokmi? Na tohtoročnom stretnutí vydavateľov a šéfredaktorov kultúrnych časopisov sa bude diskutovať o nových problémoch integračného procesu: o novodefinovaných ekonomických, politických a kultúrnych hraniciach, ktoré by opäť mohli rozdeliť Európu, jej národy a spoločnosti.

Naším cieľom je prediskutovať otázky: Komu patrí Európa? Ako ďaleko siaha? Ako sa rozširovanie Európy javí žiadateľom o členstvo v EÚ? Existuje niečo ako európske hodnoty? Ak áno, čo všetko zahŕňajú? Kto má právo zúčastňovať sa na politickom a kultúrnom živote novej Európy? Aké sú dôsledky vylúčenia?

Hranice, či už nové alebo staré, rozdeľujú tiež európsky verejný a intelektuálny život. Po takmer 50 rokoch integračného procesu a viac ako 10 rokoch po páde Železnej opony sa ešte stále nevytvoril žiadny spoločný európsky priestor na riešenie vyššie spomenutých otázok. Európa, rovnako ako každá demokratická spoločnosť, potrebuje verejné fórum na diskusiu o svojom budúcom smerovaní. K jeho vytváraniu chcú, hoci poskromne, prispieť aj kultúrne časopisy.

Tak ako na všetkých predchádzajúcich stretnutiach, hlavnú tému nášho štrnásteho stretnutia aplikujeme na našu vlastnú prácu. V rámci diskusie sa budeme zaoberať tým, ako môžu kultúrne časopisy prispieť k prekonávaniu súčasných rozdelení, ako môžu napomôcť, ako kriticky reflektovať európsku integráciu.



Since 1989 Europe has been changing its character and shape dramatically. Is it becoming the Europe that had been imagined by both sides, East and West? Does the EU fulfill the visions that originated at that time? This year's meeting will address new challenges to the integration process: emerging economic, political and cultural fault lines and redefined borders, which could again split Europe, its nations and its societies.

We would like to discuss questions like: Whose Europe is it? How far does it extend? How does European enlargement appear from the viewpoint of the applicants? Is there such a thing as European values? If so, how inclusive are they? Who is entitled to participate in the political and cultural life of the new Europe? What are the consequences of exclusion?

Borders, old and new, also divide public and intellectual life in Europe. After almost 50 years of integration, and more than 10 years after the fall of the Iron Curtain, there is still no common European space where questions like those mentioned above can be discussed. Democratic societies need a public sphere. So does Europe. However modestly, cultural journals should be able to contribute to its creation.

Consequently, we'll apply - as always - the general theme of the meeting to our own work: How can cultural journals help overcome today's divisions, how can they contribute to and critically reflect on the integration of Europe?

ÚČASTNÍCI / PARTICIPANTS

ALBANIA — **Mehr Licht!** / Ilir Sofroni. *Austria* — **Bastard** / Boris Buden. **Transit** / Klaus Nellen. **Wespennest** / Walter Famlér. CZECH REPUBLIC — **Nova Přítomnost** / Frank Forest. CROATIA — **Arkzin** / Dejan Krsic. **Zarez** / Andrea Zlatar. DENMARK — **Passage** / Peter Nielsen. ESTONIA — **Vikerkaar** / Märt Väljataga. FINLAND — **Nuori Voima, Ny Tid** / Peter Lodenius. FRANCE — **Magazine littéraire** / Simone Arous and Robert Louit. **Transeuropéenes, La revue des revues**. GERMANY — **Le Monde Diplomatique** / Ute Schürings and Marie Knott. **Mittelweg 36** / Gaby Zipfel. **Neue Rundschau** / Martin Bauer. GREAT BRITAIN — **Edinburgh Review, New Left Review** / Perry Anderson. HUNGARY — **2000** / János Mátyás Kovács. **Magyar Lettre Internationale** / Eva Karadi. ITALY — **Nuovi Argomenti** / Arnaldo Colasanti. **Inchiostri**. KOSOVO — **MM/** Skhelzen Maliqi. LATVIA — **Rigas Laiks** / Ieva Lesinska. NETHERLANDS — **De Groene Amsterdamer**. POLAND — **FA-art** / Marcin Babko. **Res Publica Nowa** / Paweł Śpiewak. **Zeszyty Literackie** / Barbara Torunczyk. PORTUGAL — **Revista Critica de Ciencias sociais** / António Sousa Ribeiro. ROMANIA — **Lettre Internationale** / Irina Horea. RUSSIA — **Itogi** / Alexander Ivanov. SERBIA — **Belgrade Circle** / Obrad Savic. **Rec** / Dejan Ilic. **Zenske studije** / Jasmina Lukic. SLOVAKIA — **3/4 Revue/** Slavo Krekovič. **Aspekt** / Jana Juráňová. **InZine** / Peter Pišťanek. **Kritika & Kontext** / Samuel Abrahám. **Romboid** / Stanislava Chrobáková. SLOVENIA — **Literatura i Sodobnost** / Jani Virk. SPAIN — **Lateral** / Mihály Dés. SWEDEN — **Ord&Bild** / Carl Henrik Fredriksson. SWITZERLAND — **du** / Georg Brunold. TURKEY — **Varlik** / Osman Deniztekin. UKRAINE — **Ji** / Sofia Onufriv and Taras Wozniak

In addition, the following individuals will participate:

Lothar Baier (Frankfurt / Montréal), George Blecher (New York), Beqë Cufaj (Kosovo / Germany), György Dalos (Berlin), Milena Deleva (Sofia), Slavenka Drakulić (Stockholm / Vienna), Yana Genova (Budapest), Veit Heinichen (Triest), Arne Ruth (Sundbyberg), Ales Steger (Ljubljana), Katarina Vesović (Vienna)

Pozvali sme na konferenciu aj Milana Kunderu. Neprišiel, ale poslal nasledujúci list, o ktorý sa chcem s vami podeliť.

Panu Samuelu Abrahámovi

od Kundery.

Milý pane Abraháme,

udělal jste mi velikou radost Vaším faxem i výstřížkem z novin, kde jste tak chytře psal o mé knížce*. Opravdu chytře: citoval jste to nejdůležitější: o rozdílu mezi dějinami - a dějinami umění; a zdůraznil jste to, co mi připadá tak nebezpečné: všeobecný a všestranný útok na lidské soukromí.

To jsem netušil, že jste mě chtěl pozvat na diskusi s Jurajem Špitzerem! Mne by se asi diskutovat nechtělo, ale jak rád bych byl ještě jednou uviděl Juraje Špitzera!

Děkuji Vám taky za Vaše pozvání na Vaše stretnutie. Jak jste pochopil, já se těmhle věcem od jisté doby vyhýbám a tak jak se čas krátí, vyhýbám se jim čím dál víc.

Slibuji Vám ale, že dostanu-li se někdy na Slovensko, ohlásím se Vám, abychom se viděli. A kdybych mohl při té příležitosti shlédnout Jakuba v provedení Lasicy a Satinského, to by byla skutečně radost!

Děkuji Vám moc, že jste si na mně vzpomněl a moc Vás zdravím

* Recenzia knihy *Les Testaments trabis* (1993) vyšla v Národnej Obrode 30. 11. 1998 (pozn. red.)





12. stretnutie vydavateľov / 12th meeting of publishers - Normandie, France, 1998